

Официален вестник

на Европейския съюз

C 5



Издание
на български език

Информация и известия

Година 54
8 януари 2011 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Съобщения		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СПУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Европейска комисия		
2011/C 5/01	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6042 — Brose/SEW/JV) ⁽¹⁾	1
2011/C 5/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6029 — Danish Crown/D&S Fleisch) ⁽¹⁾	1
2011/C 5/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5943 — Abu Dhabi Mar/Thyssen Krupp Marine Systems) ⁽¹⁾	2
Европейска централна банка		
2011/C 5/04	Споразумение от 13 декември 2010 година между Европейската централна банка и националните централни банки на държавите-членки извън еврозоната за изменение на Споразумението от 16 март 2006 г. между Европейската централна банка и националните централни банки на държавите-членки извън еврозоната за определяне на процедурата за работа на механизма на обменните курсове в третия етап от икономическия и паричен съюз	3

BG

Цена:
3 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2011/С 5/05	Обменен курс на еврото	7
2011/С 5/06	Нова национална страна на разменни евромонети	8

Сметна палата

2011/С 5/07	Специален доклад № 10/2010 „Специфични мерки в подкрепа на земеделието в най-отдалечените райони и на малките острови в Егейско море“	9
-------------	---	---

V Становища

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

Европейска комисия

2011/С 5/08	Известие за предстоящото изтичане на срока на действие на някои антидъмпингови мерки	10
2011/С 5/09	Известие за предстоящото изтичане на срока на действие на някои антидъмпингови мерки	11

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2011/С 5/10	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6079 — BBVA/Dogus Holdings/Turkiye Garanti Bankasi JV) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	12
-------------	---	----



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление

(Дело COMP/M.6042 — Brose/SEW/JV)

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 5/01)

На 21 декември 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на немски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M6042. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление

(Дело COMP/M.6029 — Danish Crown/D&S Fleisch)

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 5/02)

На 22 декември 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M6029. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5943 — Abu Dhabi Mar/Thyssen Krupp Marine Systems)****(текст от значение за ЕИП)**

(2011/С 5/03)

На 31 август 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
 - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5943. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.
-

ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

СПОРАЗУМЕНИЕ

от 13 декември 2010 година

между Европейската централна банка и националните централни банки на държавите-членки извън еврозоната за изменение на Споразумението от 16 март 2006 г. между Европейската централна банка и националните централни банки на държавите-членки извън еврозоната за определяне на процедурата за работа на механизма на обменните курсове в третия етап от икономическия и паричен съюз

(2011/С 5/04)

1. Българска народна банка

пл. „Княз Александър I“ № 1
1000 София/Sofia
БЪЛГАРИЯ/BULGARIA

Česká národní banka

Na Příkopě 28
115 03 Praha 1
ČESKÁ REPUBLIKA

Danmarks Nationalbank

Havnegade 5
1093 København K
DANMARK

Eesti Pank

Estonia pst. 13
15095 Tallinn
EESTI/ESTONIA

Latvijas Banka

K. Valdemara iela 2a
Rīga, LV-1050
LATVIJA

Lietuvos bankas

Totorių g. 4
LT-01121 Vilnius
LIETUVA/LITHUANIA

Magyar Nemzeti Bank

Budapest
Szabadság tér 8-9.
1054
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Narodowy Bank Polski

ul. Świętokrzyska 11/21
00-919 Warszawa
POLSKA/POLAND

Banca Națională a României

Str. Lipscani nr. 25, sector 3
030031 București
ROMÂNIA

Sveriges Riksbank
Brunkebergstorg 11
SE-103 37 Stockholm
SVERIGE

Bank of England
Threadneedle Street
London
EC2R 8AH
UNITED KINGDOM

и

2. Европейска централна банка (ЕЦБ)

(наричани по-долу „Страните“)

Като има предвид, че:

- (1) В Резолюцията си от 16 юни 1997 г. (наричана по-долу „резолюцията“) Европейският съвет постигна съгласие за създаване на механизъм на обменните курсове (наричан по-долу „ERM II“) на 1 януари 1999 г., когато започва третият етап от икономическия и паричен съюз.
- (2) Съгласно резолюцията, ERM II има за цел да съдейства да се гарантира, че държавите-членки извън еврозоната, които участват в ERM II, насочват своите политики към стабилност, насърчават сближаването и по този начин механизмът подпомага усилията на държавите-членки извън еврозоната за приемане на еврото.
- (3) Естония, като държава-членка с дерогация, участва в ERM II от 28 юни 2004 г. Eesti Pank е страна по Споразумението от 16 март 2006 г. между Европейската централна банка и националните централни банки на държавите-членки извън еврозоната за определяне на процедурите за работа на механизма на обменните курсове в третия етап от икономическия и паричен съюз ⁽¹⁾, изменено със Споразумението от 21 декември 2006 г. ⁽²⁾, със Споразумението от 14 декември 2007 г. ⁽³⁾ и със Споразумението от 8 декември 2008 г. ⁽⁴⁾ (наричано по-долу „Споразумението между централните банки относно ERM II“).
- (4) Съгласно член 1 от Решение 2010/416/ЕС на Съвета от 13 юли 2010 г. в съответствие с член 140, параграф 2 от Договора относно приемането на еврото от Естония на 1 януари 2011 г. ⁽⁵⁾, дерогацията в полза на Естония, посочена в член 4 от Акта за присъединяване от 2003 г., се отменя считано от 1 януари 2011 г. Еврото ще бъде валута в Естония от 1 януари 2011 г. и Eesti Pank няма повече да е страна по Споразумението между централните банки относно ERM II от тази дата.
- (5) Поради това е необходимо да се измени Споразумението между централните банки относно ERM II, за да се вземе предвид отмяната на дерогацията в полза на Естония и промените в критериите за допустимост на контрагентите за интервенция на границите на диапазона на колебание в ERM II,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Изменение на Споразумението между централните банки относно ERM II предвид отмяната на дерогацията в полза на Естония

От 1 януари 2011 г., Eesti Pank не е вече страна по Споразумението между централните банки относно ERM II.

Член 2

Замяна на приложение II към Споразумението между централните банки относно ERM II

Приложение II към Споразумението между централните банки относно ERM II се заменя с текста на приложението към настоящото споразумение.

⁽¹⁾ ОВ С 73, 25.3.2006 г., стр. 21.

⁽²⁾ ОВ С 14, 20.1.2007 г., стр. 6.

⁽³⁾ ОВ С 319, 29.12.2007 г., стр. 7.

⁽⁴⁾ ОВ С 16, 22.1.2009 г., стр. 10.

⁽⁵⁾ ОВ L 196, 28.7.2010 г., стр. 24.

Член 3

Заклучителни разпоредби

1. Настоящото споразумение изменя с действие от 1 януари 2011 г. Споразумението между централните банки относно ERM II.

2. Настоящото споразумение се изготвя на английски език и се подписва надлежно от оправомощените представители на страните. ЕЦБ, която съхранява оригинала на споразумението, изпраща заверено копие от оригинала на споразумението на всяка НЦБ от еврозоната и на всяка НЦБ извън еврозоната. Настоящото споразумение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено във Франкфурт на Майн на 13 декември 2010 година.

За

Българска народна банка

За

Magyar Nemzeti Bank

За

Česká národní banka

За

Narodowy Bank Polski

За

Danmarks Nationalbank

За

Banca Națională a României

За

Eesti Pank

За

Sveriges Riksbank

За

Latvijas Banka

За

Bank of England

За

Lietuvos bankas

За

Европейската централна банка

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

ТАВАНИ НА ДОСТЪПА ДО ФИНАНСОВОТО УЛЕСНЕНИЕ С МНОГО КРАТЪК СРОК, ПОСОЧЕНО В ЧЛЕНОВЕ 8, 10 И 11 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЦЕНТРАЛНИТЕ БАНКИ ОТНОСНО ERM II**в сила от 1 януари 2011 г.**

(в милиони EUR)

Централни банки, страни по настоящото споразумение	Тавани ⁽¹⁾
Българска народна банка	530
Česká národní banka	710
Danmarks Nationalbank	720
Latvijas Banka	340
Lietuvos bankas	380
Magyar Nemzeti Bank	690
Narodowy Bank Polski	1 800
Banca Națională a României	1 030
Sveriges Riksbank	960
Bank of England	4 840
Европейска централна банка	Нула

⁽¹⁾ Посочените суми са условни за централните банки, които не участват в ERM II.

Национални централни банки от еврозоната	Тавани
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	Нула
Deutsche Bundesbank	Нула
Eesti Pank	Нула
Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland	Нула
Bank of Greece	Нула
Banco de España	Нула
Banque de France	Нула
Banca d'Italia	Нула
Central Bank of Cyprus	Нула
Banque centrale du Luxembourg	Нула
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	Нула
De Nederlandsche Bank	Нула
Oesterreichische Nationalbank	Нула
Banco de Portugal	Нула
Banka Slovenije	Нула
Národná banka Slovenska	Нула
Suomen Pankki	Нула“

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

7 януари 2011 година

(2011/С 5/05)

1 евро =

Валута			Обменен курс		
USD	щатски долар	1,2961	AUD	австралийски долар	1,3060
JPY	японска йена	108,29	CAD	канадски долар	1,2867
DKK	датска крона	7,4503	HKD	хонконгски долар	10,0738
GBP	лира стерлинг	0,83830	NZD	новозеландски долар	1,7112
SEK	шведска крона	8,9378	SGD	сингапурски долар	1,6824
CHF	швейцарски франк	1,2512	KRW	южнокорейски вон	1 458,71
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	8,8673
NOK	норвежка крона	7,7260	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,5906
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,4035
CZK	чешка крона	24,565	IDR	индонезийска рупия	11 703,25
HUF	унгарски форинт	277,27	MYR	малайзийски рингит	3,9784
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	57,455
LVL	латвийски лат	0,7009	RUB	руска рубла	39,8538
PLN	полска злота	3,8768	THB	тайландски бат	39,423
RON	румънска лея	4,2583	BRL	бразилски реал	2,1917
TRY	турска лира	2,0344	MXN	мексиканско песо	15,8369
			INR	индийска рупия	58,9200

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

Нова национална страна на разменни евромонети

(2011/С 5/06)



Национална страна на новата възпоменателна разменна монета от 2 евро, емитирана от Словакия

Разменните евромонети са законно платежно средство в цялата еврозона. Комисията публикува описание на проектите на всички нови монети, за да уведоми обществеността и всички работещи с монети лица ⁽¹⁾. В съответствие със заключенията на Съвета от 10 февруари 2009 г. ⁽²⁾, държавите-членки от еврозоната и страните, сключили парично споразумение с Общността относно издаването на евромонети, имат правото да емитират възпоменателни разменни евромонети, при известни условия, сред които е да използват за това единствено монетата с номинал от 2 EUR. Тези монети имат характеристиките на обикновените разменни монети от 2 EUR, но на националната си страна имат възпоменателен мотив с ясно изразено символично значение за отделната страна или за Европа като цяло.

Емитираща държава: Словакия

Тема: 20 години от създаването на Вишеградската група

Описание на изображението:

Вътрешната страна на монетата изобразява карта на четирите страни, образуващи Вишеградската група: Република Полша, Чешката република, Словашката република и Република Унгария. Картата се допълва от стилизираното съкращение „V IV“. Името на емитиращата страна, „SLOVENSKO“, е разположено в долната дясна част, а годината „2011“ — в долната лява част на полето на монетата. Изображението е заобиколено от надписа „VYŠEHRADSKÁ SKUPINA • VISEGRAD GROUP“ и датата на основаване на Вишеградската група „15.2.1991“. Под името на страната са разположени инициалите на автора на изображението Miroslav Rónai — „MR“ и знакът на монетния двор Кремница — „MK“.

На външния пръстен на монетата са изобразени дванадесетте звезди на знамето на Европейския съюз.

Обем на емисията: 1 милион монети

Дата на емисията: януари 2011 г.

⁽¹⁾ Виж ОВ С 373, 28.12.2001 г., стр. 1 за всички национални страни на монетите, издадени през 2002 г.

⁽²⁾ Виж заключенията на Съвета по икономически и финансови въпроси от 10 февруари 2009 година и препоръката на Комисията от 19 декември 2008 година относно общи насоки за националните страни и емитирането на разменни евро монети (ОВ L 9, 14.1.2009 г., стр. 52).

СМЕТНА ПАЛАТА

Специален доклад № 10/2010 „Специфични мерки в подкрепа на земеделието в най-отдалечените райони и на малките острови в Егейско море“

(2011/С 5/07)

Европейската сметна палата съобщава за публикуването на изготвения от нея Специален доклад № 10/2010 „Специфични мерки в подкрепа на земеделието в най-отдалечените райони и на малките острови в Егейско море“.

Докладът е достъпен за справка или изтегляне на уебсайта на Европейската сметна палата: <http://www.eca.europa.eu>

Докладът може да бъде предоставен безплатно на хартиен носител при заявка:

European Court of Auditors
Communication and Reports Unit
12, rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Тел. +352 4398-1

Електронна поща: euraud@eca.europa.eu

или при попълване на формуляр за електронна поръчка на уебсайта EU Bookshop.

V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА
ПОЛИТИКА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Известие за предстоящото изтичане на срока на действие на някои антидъмпингови мерки

(2011/С 5/08)

1. Както е предвидено в член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност ⁽¹⁾, Европейската комисия уведомява, че освен ако не бъде започнато преразглеждане в съответствие с изложената по-нататък процедура, срокът на действие на долупосочените антидъмпингови мерки ще изтече на датата, упомената в таблицата по-долу.

2. Процедура

Производителите от Съюза могат да подадат писмено искане за преразглеждане. Искането трябва да съдържа достатъчно доказателства за това, че изтичането на срока на действие на мерките вероятно ще доведе до продължаване или повторно извършване на дъмпинг и нанасяне на вреда.

Ако Комисията вземе решение да преразгледа съответните мерки, на вносителите, износителите, представителите на държавата на износ и на производителите от Съюза ще бъде предоставена възможност да изпратят допълнителна информация, да опровергават или да изразят становище по въпросите, изложени в искането за преразглеждане.

3. Срок

Производителите от Съюза могат да подадат писмено искане за преразглеждане на горното основание, което трябва да бъде получено от Европейската комисия, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, B-1049 Brussels ⁽²⁾ след публикуването на настоящото известие, но не по-късно от три месеца преди датата, посочена в таблицата по-долу.

4. Настоящото известие се публикува в съответствие с член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1225/2009.

Продукт	Държава(и) на произход или износ	Мерки	Позоваване	Дата на изтичане на срока на действие
Някои успоредно разположени хладилници	Република Корея	Антидъмпингово мито	Регламент (ЕО) № 1289/2006 на Съвета (ОВ L 236, 31.8.2006 г., стр. 11)	1.9.2011 г.

⁽¹⁾ ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.

⁽²⁾ Факс +32 22956505.

Известие за предстоящото изтичане на срока на действие на някои антидъмпингови мерки

(2011/С 5/09)

1. Както е предвидено в член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност ⁽¹⁾, Европейската комисия уведомява, че освен ако не бъде започнато преразглеждане в съответствие с изложената по-нататък процедура, срокът на действие на долупосочените антидъмпингови мерки ще изтече на датата, посочена в таблицата по-долу.

2. Процедура

Производителите от Съюза могат да подадат писмено искане за преразглеждане. Искането трябва да съдържа достатъчно доказателства за това, че изтичането на срока на действие на мерките вероятно ще доведе до продължаване или повторно извършване на дъмпинг и нанасяне на вреда.

Ако Комисията вземе решение да преразгледа съответните мерки, на вносителите, износителите, представителите на държавата на износ и на производителите от Съюза ще бъде предоставена възможност да изпратят допълнителна информация, да опровергават или да изразят становище по въпросите, изложени в искането за преразглеждане.

3. Срок

Производителите от Съюза могат да подадат писмено искане за преразглеждане на горното основание, което трябва да бъде получено от Европейската комисия, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, B-1049 Brussels ⁽²⁾ след публикуването на настоящото известие, но не по-късно от три месеца преди датата, посочена в таблицата по-долу.

4. Настоящото известие се публикува в съответствие с член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1225/2009.

Продукт	Държава(и) на произход или износ	Мерки	Позоваване	Дата на изтичане на срока на действие
Механизми с дъгов лост	Китайска народна република	Антидъмпингово мито	Регламент (ЕО) № 1136/2006 на Съвета (ОВ L 205, 27.7.2006 г., стр. 1)	28.7.2011 г.

⁽¹⁾ ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.

⁽²⁾ Факс +32 22956505.

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.6079 — BBVA/Dogus Holdings/Turkiye Garanti Bankasi JV)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 5/10)

1. На 22 декември 2010 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятия Banco Bilbao Vizcaya Argentaria SA („BBVA group“, Испания) и Dogus Holdings AS, принадлежащо към Dogus group („Dogus group“, Турция), придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над Turkiye Garanti Bankasi AS („Garanti“, Турция) посредством покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- BBVA group: международна банкова група с дейност главно в Испания, Португалия, САЩ, както и в Южна и Централна Америка,
- Dogus group: турска конгломератна група с дейност в строителството, финансите, автомобилната промишленост, туризма, медиите, недвижимите имоти и енергетиката,
- Garanti: турска банка, действаща в областта на банкирането на дребно и корпоративното банкиране основно в Турция.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разглеждано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6079 — BBVA/Dogus Holdings/Turkiye Garanti Bankasi JV, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

Предварително уведомление за концентрация
(Дело COMP/M.6033 — Johnson & Johnson/Crucell)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 5/11)

1. На 20 декември 2010 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 и вследствие на препращане съгласно член 4, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Johnson & Johnson („JNJ“, САЩ) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол върху цялото предприятие Crucell N.V. („Crucell“, Нидерландия) посредством публичен търг, обявен на 6 октомври 2010 година

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- JNJ: потребителски медицински и козметични продукти, включително продукти за разкрасяване, хигиена на устната кухина, бебешки продукти, лекарства на свободна продажба, хранителни продукти, продукти за здравето на жената, за здравни процедури и за профилактика; медицински уреди и уреди за диагностика, фармацевтични продукти,
- Crucell: научни изследвания, разработване, производство и продажба на биологични лекарствени продукти (т.е. ваксини, протеини и антитела) за профилактика и лечение на инфекциозни заболявания.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6033 — Johnson & Johnson/Crucell, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

ПОПРАВКИ**Поправка на Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС —
Случаи, в които Комисията няма възражения**

(Официален вестник на Европейския съюз С 321 от 26 ноември 2010 г.)

(2011/С 5/12)

На страница 2 в текста относно държавна помощ N 164/10

вместо:

„Икономически отрасли	Корабостроене“
-----------------------	----------------

да се четат:

„Икономически отрасли	Отдых, култура и спорт“
-----------------------	-------------------------

Поправка на Известие на вниманието на лицата и образуванията, към които се прилагат ограничителните мерки, предвидени в член 4, параграф 1, буква б) от Решение 2010/801/ОВППС на Съвета за подновяване на ограничителните мерки срещу Кот д'Ивоар

(Настоящият текст анулира и заменя текста, публикуван в Официален вестник на Европейския съюз C 353 от 28 декември 2010 г., стр. 11)

(2011/C 5/13)

Известие на вниманието на лицата и образуванията, към които се прилагат ограничителните мерки, предвидени в член 4, параграф 1, буква б) от Решение 2010/656/ОВППС на Съвета за подновяване на ограничителните мерки срещу Кот д'Ивоар

СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

На вниманието на лицата и образуванията, включени в приложение II към Решение 2010/656/ОВППС на Съвета ⁽¹⁾ за подновяване на ограничителните мерки срещу Кот д'Ивоар, се предоставя следната информация.

Съветът на Европейския съюз взе решение лицата и образуванията, включени в посоченото по-горе приложение, да бъдат включени в списъка на лица и образувания, които подлежат на ограничителните мерки, предвидени в Решение 2010/656/ОВППС.

Засегнатите лица и образувания могат да отправят до Съвета искане, придружено от съпътстваща документация, за преразглеждане на решението за включването им в посочените по-горе списъци, на следния адрес:

Council of the European Union
General Secretariat
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussels
BELGIQUE/BELGIË

На вниманието на заинтересованите лица и образувания се представя и възможността за оспорване на решението на Съвета пред Общия съд на Европейския съюз съгласно условията, предвидени в член 275, втора алинея, и член 263, четвърта и шеста алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз.

⁽¹⁾ ОВ L 285, 30.10.2010 г., стр. 28.

Поправка на Решение на Съвета от 31 май 2010 г. за назначаване и замяна на членове на управителния съвет на Европейския център за развитие на професионалното обучение

(Официален вестник на Европейския съюз C 147 от 5 юни 2010 г.)

(2011/C 5/14)

На страница 19 в член единствен:

вместо: „Free Trade Confederation of Latvia/Riga“

да се чете: „Free Trade Union Confederation of Latvia/Riga“

2011/С 5/11	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6033 — Johnson & Johnson/Crucell) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	13
-------------	--	----

Поправки

2011/С 5/12	Поправка на Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения (ОВ С 321, 26.11.2010 г.)	14
2011/С 5/13	Поправка на Известие на вниманието на лицата и образуванията, към които се прилагат ограничителните мерки, предвидени в член 4, параграф 1, буква б) от Решение 2010/801/ОВППС на Съвета за подновяване на ограничителните мерки срещу Кот д'Ивоар (Настоящият текст анулира и заменя текста, публикуван в ОВ С 353, 28.12.2010 г., стр. 11)	15
2011/С 5/14	Поправка на Решение на Съвета от 31 май 2010 г. за назначаване и замяна на членове на управителния съвет на Европейския център за развитие на професионалното обучение (ОВ С 147, 5.6.2010 г.)	16



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG